



Jóvenes y Mujeres Afrodescendientes en la Integración Centroamericana

Afrodescendants
Youth and Women
in Central American
Integration Process

“Un proyecto de la
Asociación para el
Desarrollo de las
Mujeres Negras que
busca el protagonismo y
participación de jóvenes
y mujeres
afrodescendientes
en el SICA”





Créditos

Dirección y Revisión del Contenido
Epsy Campbell Barr

Asistencia del proyecto
Catherine Mc Kinley

Texto
Adriana Solís Robles

Traducción al idioma inglés:
Tanisha Swaby

Diseño y producción gráfica
Freddy Solís Brenes

Este documento es publicado con el apoyo del Programa Fondo de Participación de los Sectores Sociales en Vulnerabilidad y exclusión, en el Proceso de Integración Centroamérica PASIRCA- PAIRCA II, Unión Europea, Sistema de Integración Centroamericana SICA, Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo PNUD y la Facultad Latinoamericana de Ciencia y Tecnología FLACSO.

Organización Coordinadora del Proyecto:
Asociación para el Desarrollo de las Mujeres Negras
Costarricenses (Centro de Mujeres Afro)
Tels.: (506) 22539814 (506) 22249942
Apartado 685-2100, Costa Rica - Centroamérica
Correo: mujerdp@gmail.com

Organizaciones Co Ejecutoras:

Enlace de Mujeres Negras de Honduras
EMUNEH
Tela- Honduras
Teléfono: (504) 24481985

Asociación de Mujeres Livingston Izabal
Guatemala- Afroamerica XXI
Livingston- Guatemala
Teléfono: (502) 54520612



Jóvenes y Mujeres Afrodescendientes en la Integración Centroamericana

Afrodescendants Youth and Women in Central American Integration Process

**“Un proyecto de la Asociación para el
Desarrollo de las Mujeres Negras que busca
el protagonismo y participación de jóvenes y
mujeres afrodescendientes en el SICA”**

Jóvenes y mujeres ascendiendo



...enses en coordinación con E...
...la un proyecto que tiene cor...
...el proceso de Integración C...
...ales en Vulnerabilidad y Ex...
...Unión Europea.

...y):
...de 1993, que lo confor...
...n principal de lograr la i...
...cracia y desarrollo. P...
...rtínez.

...Consejos de M...



...Económica (BCIE...
...o y Pequeña Empre...
...ción de Desastr...
...ola del Istru...
...para la Err...
...picas y Del...
...minicana r...



...on Educat...
...ica Centra...
...Monetari...
...ica Cent...
...cial Cent...
...d de Cer...
...ejo de M...
...Comisión...
...consejo

...CA com...
...del Sist...
...noma

6. Com...
El Comité...
independiente y...
merica desde su fundación...
(SICA), en el año de 199...

SICA lo com...
de F...



Integración Centroamericana, la juventud y mujeres afrodescendientes

Como parte del proceso de promoción de la sociedad civil la Asociación para el Desarrollo de las Mujeres Negras Costarricenses (Centro de Mujeres Afro) en coordinación con Enlace de Mujeres Negras de Honduras y la Asociación de Mujeres de Izabal desarrollan un proyecto que tiene como fin promover la participación de las y los jóvenes y las mujeres afrodescendientes en el proceso de Integración Centroamericana con el financiamiento del Fondo de Participación de los Sectores Sociales en Vulnerabilidad y Exclusión en el Proceso de Integración Centroamericana, PASIRCA II, financiado por la Unión Europea.

El proyecto “**Jóvenes y mujeres afrodescendientes en la Integración Centroamericana**” desarrollará cinco talleres nacionales para facilitar información y diálogo generar un diálogo sobre el proceso de integración en las comunidades afrodescendientes de Guatemala, Belice, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá.

Esta iniciativa llevará información sobre el proceso de integración centroamericana a las comunidades con una mayor población afrodescendientes, ubicadas en la costa Caribe de Nicaragua, Bluefields, Puerto Cabezas, Tela Honduras, Livingston Nicaragua, Belmopan Belice, Ciudad de Panamá y Limón, Costa Rica.

Afrodescendants Youth and Women in Central American Integration Process

As part of the civil society promotion process, the Association for the Development of Black Costa Rican Women (Afro Costa Rican Women's Center), in coordination with the Black Women Liaison of Honduras and the Izabal Women's Association, has developed a project that aims to promote the participation of afrodescendants youth and women in Central American integration process, with funding from the Fund for the Participation of Social Sectors under Vulnerability and Exclusion in Central American integration process, PASIRCA II, funded by the European Union.

The project “**Afrodescendants Youth and Women in Central American Integration Process**” will execute five national workshops to provide information and generate a dialogue on the process of integration within black communities in Guatemala, Belize, Honduras, Nicaragua, Costa Rica and Panama.

This initiative will take information about the Central American Integration Process to those communities with larger populations of African descent, located on the Caribbean coast of Nicaragua, Bluefields, Puerto Cabezas, Tela Honduras, Nicaragua Livingston, Belmopan Belize, Panama City and Limon, Costa Rica.



La población meta del proyecto son las mujeres y jóvenes afro que integran organizaciones comunales, de desarrollo y culturales y que conocen a fondo la realidad de sus comunidades y tienen la posibilidad de utilizar la información que reciban como insumo para las iniciativas que realizan.

El presente documento contiene información sobre el Sistema de Integración Centroamericana dirigido a las comunidades, líderes jóvenes y mujeres afrodescendientes con el objetivo que contribuya con sus procesos de empoderamiento y les facilite involucrarse de manera activa en el proceso regional centroamericano.

Sistema de Integración Centroamericano (SICA)

¿Por qué este proyecto sobre jóvenes y mujeres afrodescendientes en la Integración Centroamericana lo financia PASIRCA?

Porque PASIRCA es un programa sobre vulnerabilidad y exclusión en el proceso de integración regional centroamericana y forma parte del Sistema de Integración Centroamericana (SICA).

¿Qué es el Sistema de Integración Centroamericana (SICA)?

The project's target population are afrodescendants youth and women that are currently integrating community, cultural and development organizations, and who are familiar with the reality of their communities and are able to use the information they receive as input for the initiatives they undertake.

This document contains information about the Central American Integration System aimed at communities, young leaders and afrodescendants women, with the goal of contributing to their processes of empowerment and to facilitate their active involvement in the Central American regional process.

Central American Integration System (CAIS)

Why does PASIRCA finance a project for afrodescendants youth and women in the Central American Integration process?

Because PASIRCA is a program addressing vulnerability and exclusion in the Central American regional integration process and is part of the Central American Integration System (CAIS).



El SICA es un organismo regional constituido el 13 de diciembre de 1993, está conformado por: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y Belice. Su fin principal es lograr la integración de Centroamérica para constituirla como una región de paz, libertad, democracia y desarrollo. Además en el SICA participa República Dominicana como Estado Asociado. Su actual secretario General es el salvadoreño Hugo Martínez.

El SICA tiene los siguientes propósitos:

- Consolidar la democracia y fortalecer sus instituciones por medio de Gobiernos electos por sufragio Universal, libre y secreto y el respeto de los derechos humanos.
- Impulsar un régimen amplio de libertad que asegure el desarrollo pleno de la sociedad.
- Definir un nuevo modelo de seguridad regional basada en la superación de la pobreza, protección del medio ambiente, eliminar la violencia, la corrupción, el terrorismo y el narcotráfico.
- Promover, en forma armónica y equilibrada, el desarrollo sostenido, económico, social, cultural y político de los países miembros y de la región.
- Alcanzar una unión económica e ingresar en la economía internacional.

What is the Central American Integration System (CAIS)?

CAIS is a regional organization established on December 13, 1993, and consisting of: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama and Belize. Its main purpose is to achieve the integration of Central America to establish it as a region of peace, freedom, democracy and development. Dominican Republic also has participation in CAIS as an Associated State. Its current Secretary-General is the Salvadoran Hugo Martinez.

CAIS has the following purposes:

- To consolidate democracy and strengthen its institutions through governments elected by universal, free and secret suffrage, and the respect of human rights.
- To promote a comprehensive system of freedom to ensure the full development of society.
- To define a new regional security model based on poverty reduction, environmental protection, elimination of violence, corruption, terrorism and drug trafficking.
- To promote, in a harmonious and balanced manner, sustainable economic, social, cultural and political development of the member



Principios fundamentales del SICA:

El respeto y promoción de los Derechos Humanos constituyen la base fundamental del SICA. Paz, democracia, desarrollo y libertad orientará las actuaciones de los países miembros del SICA. La solidaridad Centroamericana como expresión de su profunda interdependencia. La globalización del proceso de integración y la participación democrática, en el mismo, de todos los sectores sociales. El respeto a los principios y normas de las cartas de la Organización de las Naciones Unidas y de la Organización de Estados Americanos (OEA). La seguridad jurídica de las relaciones entre los Estados Miembros y la solución Pacífica de sus controversias.

El SICA se trata de una Organización Internacional, pues los Estados lo establecieron por su libre consentimiento, por medio de un acuerdo internacional, dándole órganos a través de los cuales actúa independientemente y con la capacidad de expresar una voluntad jurídica distinta a la de sus Estados miembros.

countries and of the region as a whole. To achieve economic integration and effectively engage international economy.

Fundamental principles of CAIS:

Respect for and promotion of human rights are the foundation of CAIS. Peace, democracy, development and freedom will direct the actions of the member countries of CAIS. Central American solidarity as an expression of the region's profound interdependence. Globalization of the integration process and democratic participation of all social sectors within the process. Respect for the principles and rules established within the different letters and agreements of the United Nations and the Organization of American States (OAS).
• Legal security as a principle in the relations between all Member States as well as the pacific solution of their disputes.

CAIS is an international organization, established by

¿Qué órganos e instituciones componen el SICA?

- La Reunión de Presidentes
- El Consejo de Ministros
- El Comité Ejecutivo (CE-SICA)
- La Secretaría General (SG-SICA)

Forman parte de este Sistema:

- La Reunión de Vicepresidentes
- El Parlamento Centroamericano (PARLACEN)
- La Corte Centroamericana de Justicia (CCJ)
- El Comité Consultivo (CC-SICA)

Secretarías del Sistema

-**Secretaría General de la Coordinación Educativa y Cultural Centroamericana (SG-CECC).**

Creada en 1975 como Coordinación Ejecutiva Centroamericana (CEC) y sistema de trabajo conjunto de los Ministros de Educación. La anterior funcionó hasta 1982, cuando se estableció el convenio constitutivo de la Coordinación Educativa y Cultural Centroamericana (CECC). Sin embargo no

• founding States through their free consent, in an international agreement, providing it with organisms through which it acts independently and with the ability to express a differing legal will to that of its Member States.

What organisms and institutions make up the CAIS?

- The Meeting of Presidents
- The Council of Ministers
- The Executive Committee (EC-CAIS)
- The General Secretariat (GS-CAIS)

• Are also part of the system:

- The Meeting of Vice Presidents
- The Central American Parliament (PARLACEN)
- The Central American Court of Justice (CCJ)
- The Advisory Committee (AC-CAIS)

System Secretariats

• **Secretary General of the Central American Educational and Cultural Coordination (SG-CECC)**

• Founded in 1975 as the Central Executive Coordination (CEC) system and a joint work organism of the Education Ministries of the area. The above functioned until 1982, when





fue hasta 1994 que el organismo comenzó a activarse como consecuencia de una completa reeducación.

-Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA).

Su máxima autoridad es el Consejo de Ministros, bajo el esquema del Protocolo de Tegucigalpa está integrado por los ministros que tienen a su cargo las funciones de la integración económica (Ministros de Economía). La SIECA está a cargo de un Secretario General, nombrado por el Consejo de Ministros de Integración Económica.

-Secretaría Ejecutiva del Consejo Monetario Centroamericano (SE-CMCA).

Su sede está en San José, Costa Rica, la máxima autoridad es el Consejo Monetario Centroamericano, integrado por los Presidentes de los cinco Bancos Centrales Centroamericanos y el Gobernador del Banco Central de República Dominicana. Sus funciones son:- Promover y ejecutar las acciones necesarias para lograr progresivamente la integración monetaria y financiera: coordinación, armonización, convergencia o unificación de políticas mo-

a settlement was made establishing the Central American Educational and Cultural Coordination (CECC). However it was not until 1994 that the agency began its activities as a result of a complete readjustment.

Central American Economic Integration Secretariat (CAEIS)

Its highest authority is the Council of Ministers, under the Tegucigalpa Protocol scheme it is composed of the ministers who are responsible for the economic integration functions (Finance and Economy Ministers). CAEIS is headed by a Secretary General appointed by the Council of Ministers for Economic Integration.

Executive Secretariat of the Central American Monetary Council (ES-CAMC)

Its headquarters are in San Jose, Costa Rica, the highest authority is the Central American Monetary Council, composed of the presidents of the five Central American Central Banks and Central Bank Governor of Dominican Republic. Its functions are: - To promote and implement the necessary actions to progressively achieve monetary and financial integration: coordination, harmonization,



netarias, cambiarias, crediticias y financieras.

-Secretaría de Integración Turística Centroamericana (SITCA).

Su autoridad máxima es el Consejo Centroamericano de Turismo, integrado por los Ministros y Directores de Turismo nacionales entre sus funciones está:- Facilitar y estimular el desarrollo del turismo en toda la región Centroamericana.

-Tratar de eliminar todos los obstáculos e impedimentos al libre movimiento de personas de la región.

-Integrar el fomento del turismo, como función estatal, a las demás funciones que tienen las diferentes dependencias y organismos gubernamentales, tanto a nivel nacional como regional, para que, en los respectivos casos, se logre una mayor efectividad en los esfuerzos tendientes al desarrollo turístico de Centroamérica.

-Secretaría de la Integración Social Centroamericana (SISCA).

Se creó el 30 de marzo de 1995 por el Tratado de Integración Social ratificado por Guatemala, El Salvador, Nicaragua y Panamá. Entre sus funciones está: - Servir como órgano de información técnica y administrativa, y

convergence and unification of monetary, exchange, credit and financial policies.

Central American Tourism Integration Secretariat (CATIS)

Its highest authority is the Central American Tourism Council, composed of national ministers and directors of tourism, among its functions are: - To facilitate and encourage the development of tourism in the Central American region. - To aim for the removal of all obstacles and impediments for the free movement of people within the region. - To integrate tourism development, as a state function, to the other functions that are commended to different units and governmental agencies, both nationally and regionally, so that there is greater effectiveness in tourism development efforts in the Central American region.

Central American Social Integration Secretariat (CASIS)

Was created on March 30, 1995 by the Social Integration Treaty ratified by Guatemala, El Salvador, Nicaragua and Panama. Its functions include: - To serve as a body of technical and administrative information, and to ensure the progress and implementation of resolutions on a



regional basis, with regards to the social sector. - To provide regional assurance on the proper application of the Social Integration Treaty and other legal instruments of regional integration as well as to enforce the implementation of decisions of the organs of the Social Subsystem. - To perform all activities as required by the Board of Social Integration (BSI).

Council of Central American Ministers of Health (COMISCA)

The Council of Ministers of Health (COMISCA) is the political body of the Central American Integration System, CAIS, which aims to manage the Regional Health Sector, by identifying, addressing and resolving regional health problems, which are

garantizar el avance y cumplimiento de las resoluciones con carácter regional, en lo que al Sector social respecta. - Velar a nivel regional por la correcta aplicación del Tratado de Integración Social y demás instrumentos jurídicos de la integración regional, así como por la ejecución de las decisiones de los órganos del Subsystema Social. - Realizar las actividades que el Consejo de Integración Social (CIS) le encomiende.

- Consejo de Ministros de Salud de Centroamérica (COMISCA)

El Consejo de Ministros de Salud de Centroamérica (COMISCA) es la instancia política del Sistema de la Integración Centroamericana, SICA, que tiene como propósito la dirección del Sector Salud Regional; la identificación, abordaje y solución de los problemas regionales de salud, que son tratados conjuntamente mediante la Agenda y el Plan Mesoamericano de Salud y otros Foros y reuniones que garanticen a la población Centroamericana su derecho a la Salud.

-Secretaría Técnica del Consejo de Ministras de la Mujer de Centroamérica (ST-COMMCA).

addressed jointly through the Mesoamerican Agenda and Health Plan as well as other forums and meetings in order to ensure that the Central American people will fully enjoy their right to Health.

Technical Secretariat of the Council of Central American Ministers of Women (TS-COMMCA)

The Council of Ministers for Women in Central America and the Dominican Republic (COMMCA) is the political organ of the Central American Integration System specializing in gender and women's human rights issues. Within the functions conferred by the Tegucigalpa Protocol and CAIS Normative Acts Regulation it its ability to resolute on political, economic, social and cultural factors that promote and link the development of the member countries of CAIS.

It has a Technical Secretariat for Women and its role is to monitor compliance of administrative and technical actions involving resolutions that have been elevated to the Council of Foreign Ministers, Presidential Meetings, which all Member States of the region must meet.

Executive Secretariat of the Central American Commission on Environment and Development (ES-CACED)



El Consejo de Ministras de la Mujer de Centroamérica y República Dominicana (COMMCA) es el órgano de carácter político del Sistema de la Integración Centroamericana especializado en materia de género y derechos humanos de las mujeres. En tanto las facultades que le confieren el Protocolo de Tegucigalpa y el Reglamento de Actos Normativos del SICA, resoluta sobre asuntos políticos, económicos, sociales y culturales que promuevan y vinculen el desarrollo de los países que integran el SICA.

Cuenta con una Secretaría Técnica de la Mujer y su función es dar seguimiento y cumplimiento de las acciones de carácter administrativo y técnico que involucren todas las resoluciones que hayan sido elevadas al Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores, Reuniones Presidenciales, la cuales deben cumplir todos los Estados Miembros de la región.

-Secretaría Ejecutiva de la Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo (SE-CCAD).

La autoridad máxima es el Consejo de Ministros de la Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo (CCAD), integrado por representantes de las Autoridades Nacionales Ambientales.

Entre sus principales funciones está la de valorizar y prote-

Its highest authority is the Council of Ministers of the Central American Commission on Environment and Development (CACED), composed of representatives of national environmental authorities. One of its main functions is to enhance and protect the natural heritage, through the optimal and rational use of resources, and pollution control.

Executive Secretariat of the Central American Agricultural Council (ES-CAC)

Although the Central American Agricultural Council is recognized by regional institutions since July 1991 (10th Presidential Summit), it is the Guatemala Protocol (Amendments to the Treaty of Central American Economic Integration) the legal instrument that ultimately created this Council and its Secretary General. It entered into existence on August 16, 1995.

Its main functions are: - To annually define and execute the Central American Agricultural Agenda. - To ensure the coordinated implementation of decisions taken at meetings of Central American Presidents with regards to the sector. - To set policy guidelines and directions that lead to efficient sector participation in shaping the Central American Integration System.

ger el patrimonio natural, por medio del uso óptimo y racional de los recursos, y el control de la contaminación.

-Secretaría Ejecutiva del Consejo Agropecuario Centroamericano (SE-CAC).

Aunque el Consejo Agropecuario Centroamericano actúa de manera reconocida por la Institucionalidad Regional desde julio de 1991 (X Cumbre Presidencial), es el Protocolo de Guatemala (Reformas al Tratado de Integración Económica Centroamericana) el instrumento que crea jurídicamente al Consejo y a su Secretaría General. Dicho Protocolo entró en vigencia el 16 de agosto de 1995.

Entre sus principales funciones está:- Definir y ejecutar anualmente la Agenda Agropecuaria Centroamericana.

- Asegurar la ejecución coordinada de las decisiones adoptadas por las reuniones de los Presidentes Centroamericanos en lo concerniente al sector.

- Definir lineamientos de políticas y orientaciones que conduzcan a una eficiente participación del sector en la conformación del Sistema de Integración Centroamericana.

CAIS Strategic Institutions

Other specialized bodies and institutions also comprise the Central American Integration System, such as:

Central American Bank for Economic Integration (CABEI)

Created in 1960, the bank in a legal person, of international character, which aims to promote the integration and development of the founding countries: Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua and Costa Rica. It is headquartered in Tegucigalpa, Honduras, and has regional offices in each Central American country.

CABEI is the Central American Development Bank, its main strategic partner and resource provider, whose work focuses on improving the quality of life of Central Americans, promoting balanced economic and social development, regional integration and sustainability of its resources.

It's the multilateral institution that allocates more resources to the Central American region.

As a regional financial institution, CABEI supports both the





Instituciones Estratégicas del SICA:

El Sistema de Integración Económica también cuenta con otros organismos especializados como lo son:

- Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE).

Creado en 1960, es una persona jurídica, de carácter internacional, que tiene por objeto promover la integración y el desarrollo de los países fundadores: Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua y Costa Rica. Tiene su sede en Tegucigalpa, Honduras, y cuenta con oficinas regionales en cada país centroamericano.

El BCIE es el Banco de Desarrollo para Centroamérica, su socio estratégico y principal proveedor de recursos, cuya labor se concentra en mejorar la calidad de vida de los centroamericanos, promoviendo el desarrollo económico y social equilibrado, la integración regional y la sostenibilidad de sus recursos.

Es la institución multilateral que destina más recursos a la región centroamericana.

public and private sector, and specializes in attracting and channeling external resources to promote investments and development opportunities in its areas of action which are:

Infrastructure and energy production.

Agriculture and rural development.

Human development and social infrastructure.

Industry, urban development and services to promote competitiveness.

Financial intermediation and development finance.

According to a note published in the official page of CABEL, as part of the execution of its **2010 – 2014 Institutional Strategy, “Integrating Competitiveness and Social Development”**, the Central American Bank for Economic Integration (CABEL) has allocated more than \$ 1.780 million dollars to the region.

The goal of the five-year period (2010-2014) is to invest a total of 5 billion dollars in Central America.

The main axes of the plan are: **social development, competitiveness, regional integration and environmental sustainability**, and it has allowed for the approval of approximately 65 projects that drive both social development as well as competitiveness in the context of the Central American region.



Como organismo financiero regional, el BCIE apoya al sector público y al sector privado, y se especializa en la atracción y canalización de recursos externos para promover inversiones y oportunidades de desarrollo en sus áreas de acción que son:

- Infraestructura productiva y energía.
- Agricultura y desarrollo rural.
- Desarrollo humano e infraestructura social.
- Industria, desarrollo urbano y servicios para la competitividad.
- Intermediación financiera y finanzas para el desarrollo.

Según una nota publica en la página oficial del BCIE la puesta en marcha de su **Estrategia Institucional 2010-2014, "Competitividad con Integración y Desarrollo Social"**, el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) ha destinado a la región más de **\$1,780 millones de dólares**.

La meta del quinquenio 2010-2014 es la inversión de 5 mil millones de dólares en Centroamérica.

Los ejes principales del plan son: **desarrollo social, competitividad, integración regional y sostenibilidad ambiental**, ha permitido aprobar alrededor de 65 proyectos, que impulsan el desarrollo social y la competitividad de la región centroamericana.

Only in 2010 CABEL approved 52 development initiatives in Central America for a sum that exceeded one and a half billion dollars.

Of those approvals, resources were allocated in the following manner: 32% to Honduras, 22% to Guatemala, 14% to Costa Rica, 10% to Dominican Republic, 9% to El Salvador, 9% to Nicaragua, 2% to Colombia, 1% to Panama and 1% to Belize.

These resources were distributed among different focus areas as follows: 46% in human development and social infrastructure (\$687.015.45 thousands), 38% in energy (\$573,953.57 thousands) 12% in productive infrastructure (\$184,007.41 thousands), 3% in financial intermediation and development finance (\$48,400.00 thousands), and 1% for agriculture and rural development (\$9835.00 thousands).

The performance of CABEL in 2012, a period in which the Bank obtained approval of \$1.520 million in development interventions in the areas of productive infrastructure (47.4%), renewable energy (19.7%), human development and social infrastructure (19.4%), financial intermediation and development finance (9%), and agriculture and rural development (4.4%).

CABEL is the leading provider of financial resources for the development of Central America and has been successful



Sólo durante el 2010 el BCIE aprobó 52 iniciativas de desarrollo para Centroamérica por una suma que superó los 1,500 millones de dólares.

De esas aprobaciones se destinaron recursos en un 32% a Honduras, un 22% a Guatemala, el 14% a Costa Rica, el 10% a República Dominicana, un 9% a El Salvador, un 9% a Nicaragua, un 2% a Colombia, el 1% a Panamá y un 1% a Belice.

Estos recursos se distribuyeron entre las áreas de focalización de la siguiente manera: un 46% en desarrollo humano e infraestructura social (\$ 687.015.45 miles), un 38% en energía (\$573.953.57 miles); un 12% en infraestructura productiva (\$184,007.41 miles); un 3% en intermediación financiera y finanzas para el desarrollo (\$48,400.00 miles); y un 1% para agricultura y desarrollo rural (\$9,835.00 miles).

El desempeño del BCIE en el 2012, período en el cual el Banco logró la aprobación de \$1,520 millones en intervenciones de desarrollo en las áreas de infraestructura productiva (47.4%), energía renovable (19.7%), desarrollo humano e infraestructura social (19.4%), intermediación financiera y finanzas para el desarrollo (9%), y agricultura y desarrollo rural (4.4%).

El BCIE constituye el principal proveedor de recursos finan-

in its actions towards improving the quality of life for the 50 million inhabitants of the isthmus.

Regional Center for the Promotion of Micro, Small & Medium Enterprises (CENPROMYPE)

Is a regional institution attached to the CAIS, it was born from a Constitutive Agreement signed in June 2001 and ratified by the 7 States of Central America (in the course of the years 2001, 2002 and 2003), it is represented by the Presidents of Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica, Panama and the Belize Prime Minister, as the top officials of CAIS.

CENPROMYPE works on strengthening national programs or instances that support micro, small and medium enterprises; private entities, service providers, municipalities and eventually to work directly with the SME in pilot projects, coordinating with local and regional actors.

Its objective is that, through the level of development of the region and the role that SMMEs plays in Central American integration, to develop initiatives that promote market activities, programs to strengthen management capacities of MSMEs to influence public-private dialogues and influence policy development, this in order to establish the foundations



cieros para el desarrollo de Centroamérica y los éxitos de sus acciones en pro de mejorar la calidad de vida de los 50 millones de habitantes del istmo.

- Centro para la Promoción de la Micro y Pequeña Empresa en Centroamérica (CENPROMYPE)

Es una institución de carácter regional adscrita al SICA, nace a partir del Convenio Constitutivo suscrito en junio del año 2001 y ratificado por los 7 Estados de Centroamérica (en el transcurso de los años 2001, 2002 y 2003), está representado por los Presidentes de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica, Panamá y Primer Ministro de Belice, como máximas autoridades del SICA.

CENPROMYPE trabaja en el fortalecimiento de Programas o Instancias Nacionales de apoyo a la MYPE; las entidades privadas, proveedores de servicios, Municipalidades y, eventualmente, se trabaja directamente con la MIPYME en proyectos pilotos, coordinado con actores locales o regionales.

Busca que, a partir del nivel de desarrollo de la región y del papel que la MIPYME juega en la integración de Centroamérica, desarrolle iniciativas que propicien actividades de Mercado, programas que potencien las capacidades de

to create and promote a more equitable Central America.

Objectives:

To contribute to the design of public policies to promote competitiveness and promote the development of the MSE.

To strengthen organizations by improving their levels of specialization and modernization.

To create and strengthen regional mechanisms and tools that facilitate the development of the MSE, fostering economic integration and trade of the MSE on a regional and international level.

To improve and expand the level of knowledge of MSEs both in general and specific matters.

To manage resources for programs and projects at the regional and national level, as well as manage the development of relevant projects in areas such as Quality, Productivity, Research and Development, Quality of Employment, Local Economic Development and Promotion of Micro and Small Enterprises (DELMYPE) associativity, among others.



gestión de la MIPYME para incidir en diálogos públicos-privados e incidir en políticas de fomento, esto con el fin de propiciar bases para crear e impulsar una Centroamérica equitativa.

Objetivos:

Contribuir con el diseño de políticas públicas, para fomentar la competitividad y favorecer el desarrollo de la MYPE.

Fortalecer las organizaciones, mejorando sus niveles de especialización y modernización.

Crear y fortalecer los mecanismos e instrumentos regionales que faciliten el desarrollo de la MYPE, fomentando la integración económica y el intercambio comercial de la MYPE a nivel regional e internacional.

Mejorar y ampliar el conocimiento de la MYPE en términos generales y específicos.

Gestionar recursos para programas y proyectos en el ámbito regional y nacional, desarrollo de proyectos en nuevos temas de relevancia como, Calidad, Productividad, Investigación y Desarrollo, Calidad de Empleo, Desarrollo Económico Local y Promoción de la Micro y Pequeña Empresa (DELMYPE) y Asociatividad, entre otros.



Coordination Center for Natural Disaster Prevention in Central America (CEPRENAC)

Coordination Center for Natural Disaster Prevention in Central America (CEPRENAC) is currently governed by the Constitutive Agreement approved by Costa Rica, El Salvador and Panama in 2004, Guatemala and Honduras in 2005 and Costa Rica in 2007.

Its main functions are:

To promote and coordinate international cooperation and exchange of information, experience and technical and scientific advice on the prevention, mitigation and relief of natural disasters by channeling technical and financial assistance obtained accordingly with the needs of each country.

To execute on the tasks as assigned by the Board of Representatives in accordance with the approved plans and manuals.

Central American Fishing and Aquaculture Sector Organization (OSPESCA)

It aims to promote a sustainable and coordinated development of fisheries and aquaculture in the context of the Central American integration process, defining, approving and implementing policies, strategies, programs



and projects of regional fisheries and aquaculture.

-Centro de Coordinación para la Prevención de Desastres Naturales en América Central (CEPRENAC)

El Centro de Coordinación para la Prevención de los Desastres Naturales en América Central (CEPRENAC) se rige actualmente por el Convenio Constitutivo aprobado por Costa Rica, El Salvador y Panamá en 2004, Guatemala y Honduras en 2005 y Costa Rica en 2007.

Sus principales funciones son:

- Promover y coordinar la cooperación internacional y el intercambio de información, experiencia y asesoría técnica y científica en materia de prevención, mitigación y atención de desastres, canalizando la ayuda técnica y financiera que se logre obtener según las necesidades de cada país.
- Desarrollar las tareas que le asigne el Consejo de Representantes de acuerdo a los Planes y Manuales aprobados.

-Organización del Sector Pesquero y Acuícola del Istmo Centroamericano (OSPESCA).

Pretende promover un desarrollo sostenible y coordinado de la pesca y la acuicultura, en el marco del proceso de integración centroamericana, definiendo, aprobando y poniendo en marcha políticas, estrategias, programas y proyectos regionales de pesca y acuicultura.

Permanent Central American Commission for the Eradication of Production, Traffic, Consumption or Illicit Use of Narcotic Drugs, Psychotropic Substances and Related Crimes (CCP)

The CCP was established on October 29, 1993, by the Ministers of Foreign Affairs of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama through the Constitutive Agreement for the Permanent Central American Commission for the Eradication of Production, Traffic, Consumption or Use of Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (CCP), signed in Guatemala City.

Dominican Republic and Central American Forum for Clean Water and Sanitation (FOCARD-APS)

It is a regional organization widely endorsed by the Presidents of Member States (Agreement No. 14, XXVI Ordinary Meeting of Heads of State and Government), aimed to form a platform for cooperation between countries in the sector and promote concerted actions to benefit the health and development of the more than forty million people living in the Central American region and Dominican Republic.

-Comisión Centroamericana Permanente para la Erradicación de la Producción, Tráfico, Consumo y Uso Ilícitos de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas y Delitos Conexos (CCP).

La CCP fue creada el 29 de Octubre de 1993, por los Ministros de Relaciones Exteriores de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá mediante el Convenio Constitutivo de la Comisión Centroamericana Permanente para la Erradicación de la Producción, Tráfico, Consumo Uso Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas (CCP); firmado en la Ciudad de Guatemala.

-Foro Centroamericano y República Dominicana de Agua Potable y Saneamiento (FOCARD-APS).

Es un organismo regional ampliamente respaldado por los Presidentes de los Estados Miembros (Acuerdo No. 14, XXVI Reunión Ordinaria de Jefes de Estado y de Gobierno de los Países, orientado a conformar una plataforma de cooperación entre los países en el sector e impulsar acciones concertadas en beneficio de la salud y el desarrollo de los más de cuarenta millones de personas que habitan en la región Centroamericana y República Dominicana.

Ubicación de la Secretaria General del SICA

El Salvador, Centroamérica Teléfono: (503) 2248-8800.
Fax: (503) 2248-8899.

¿Qué es el Comité Consultivo SICA?

El Comité Consultivo del Sistema de la Integración Centroamericana (CC-SICA) es el órgano de la sociedad civil, independiente y autónomo, convocado para fortalecer la integración, el desarrollo y la democracia en Centroamérica desde su fundación y constitución definitiva, como órgano parte del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), en el año de 1996.

La misión del CC - SICA es promover la participación activa de la sociedad civil, para que el proceso de la integración responda efectivamente a la realidad, necesidades e intereses de la población de la región, contribuyendo a la efectiva observancia y ejecución de los propósitos, objetivos y principios del Protocolo de Tegucigalpa.

Las organizaciones que actualmente componen el CC SICA se conforman por los siguientes sectores:

- Organizaciones de Productores y de Servicios
- Organizaciones del Sector Laboral



Location of the General Secretariat of CAIS

El Salvador, Central Phone: (503) 2248-8800. Fax: (503) 2248-8899.

What is the CAIS Advisory Committee?

The Advisory Committee of the Central American Integration System (AC-CAIS) is the civil society, independent and autonomous body organized to strengthen the integration, development and democracy in Central America since its inception and final constitution, as an organ of the Central American Integration System (CAIS) in the year 1996.

The mission of AC - CAIS is to promote the active participation of civil society, so that the integration process effectively responds to the reality, needs and interests of the population of the region, contributing to the effective observance and implementation of the purposes, objectives and principles of the Protocol of Tegucigalpa.

The organizations that currently comprise the AC CAIS are



- Cámaras Empresariales
- Organizaciones del Sector Académico
- Organizaciones de Grupos Poblacionales
- Organizaciones del Sector Descentralizado

Entre las organizaciones que forman parte del Comité Consultivo del CC-SICA se encuentran el Foro de Mujeres para la Integración Centroamericana (FMI-CA) que se convierte en la única Red Regional que participa y aglutina a mujeres de amplios sectores de la región. Si bien desde su fundación las mujeres afrodescendientes fueron protagonistas ya que su primera coordinadora fue una mujer afrodescendiente.

Del mismo modo la Organización Negra Centroamericana (ONECA) es parte del CC-SICA desde hace ya más de 12 años, convirtiéndose también en la única Red Regional que participa en ese espacio en representación de las comunidades y pueblos afrocentroamericanos. Tanto la ONECA como FMICA han asumido en el pasado la coordinación del CC-SICA.

Alcances del proyecto

El Proyecto “Jóvenes y Mujeres Afrodescendientes en el Proceso de Integración Centroamericana” tiene como objetivo que 75 mujeres y 75 jóvenes afrodescendientes cuenten con información sobre los alcances del Sistema de Integración Centroamericana en materia política, ambiental, social y económica para que tengan las herramientas de participación tanto en los espacios de la sociedad civil como en los procesos y proyectos que se impulsen e impacten de manera directa e indirecta.

Organizaciones de referencia para el proyecto

comprised of the following sectors:

- Producer Organizations and Services
- Labor Sector Organizations
- Chambers of Commerce
- Academic Sector Organizations
- Population Groups Organizations
- Decentralized Sector Organizations

Among the organizations that are part of the Advisory Committee we can find the Women’s Forum for Central American Integration (FMICA) which is the only regional network that brings together women from a wide variety of sectors within the region. Since its inception it has seen black women assume a prominent role as their first coordinator was a woman of African descent.

Similarly, the Central American Black Organization (CABO) has been part of the AC-CAIS for more than 12 years, and is also the only regional network involved in that space in representation of Afro Central American communities and peoples. Both FMICA and CABO have in the past have assumed coordination of the AC-CAIS.

Scope of the project

The project “Youth and Women of African Descent in the Central American Integration Process” intends that 75 women and 75 youngsters of African descent have information on the scope of the Central American Integration System in political, environmental, social and economic matters so that they have the tools to enable their participation both in the areas of civil society as well as in other processes and projects that impact them in a direct and indirect fashion.

Organizations of reference for the project

The *Women’s Forum for Central American Integration (FMICA)*, was created on July 10, 1996 in San Salvador, El Salvador, with the participation of Central American women of all seven countries, belonging to 25 regional networks and initiatives and 12 national bodies.

The *Central American Black Organization (CABO)*, is an organization of Central Americans of African descent who works for human rights, gender equality and the combat against racism and discrimination of the peoples and communities of African descent in Central America.

El *Foro de Mujeres para la Integración Centroamericana*, se constituyó el 10 de julio de 1996 en San Salvador- El Salvador, con la participación de mujeres centroamericanas de los siete países, pertenecientes a 25 redes e iniciativas regionales y de 12 organismos nacionales.

La *Organización Negra Centroamericana (ONECA)*, que es una organización de afrodescendientes de Centroamérica que trabaja por los derechos humanos, la equidad de género y el combate frontal al racismo y la discriminación de los pueblos y comunidades afrodescendientes de Centroamérica.

El Foro Regional de la Juventud Centroamericana, pretende emitir propuestas y acciones para que se incorporen los intereses de la población joven afro, además de información de Integración Centroamericana en lugares claves de las comunidades afrodescendientes y crear una red de intercambio de información sobre el proceso de integración regional en el que participan al menos 30 organizaciones afro de al menos cinco países centroamericanos.

Mujeres y jóvenes en el Sistema de Integración Centroamericana

La participación de las mujeres en este proceso ha recaído exclusivamente en el Foro de Mujeres para la Integración Centroamericana (FMICA), por eso el objetivo de este proyecto es promover a mujeres y jóvenes afrodescendientes en la Integración Centroamericana a partir del acceso a la información sobre el proceso de Integración, incluida la institucionalidad y las principales iniciativas se impulsan en materia política, ambiental, social y económica. Tanto jóvenes como mujeres afrodescendientes pueden vincularse a esta iniciativa al sistema por medio de talleres y una serie de materiales distribuidos para distribuir en las comunidades afro dando que a conocer el proceso de integración regional.

La participación de mujeres y jóvenes afro en el proceso de Integración Centroamericana podría convertirse en una oportunidad para abrir espacios sociales y políticos que permitan contribuir a romper obstáculos de exclusión que continuamente enfrentan.

Información y contactos

Para mayor información sobre el Sistema de Integración Centroamericana (SICA) puede visitar el sitio web: <http://www.sica.int/>.



Women and young people in the Central American Integration System

The participation of women in this process has fallen solely on the Women's Forum for Central American Integration (FMICA), so the aim of this project is to promote the participation of women and youth of African descent in the Central American Integration System by granting them access to information on the integration process, including institutional and major initiatives being promoted in the political, environmental, social and economic areas. Both black youth and black women may be linked to this initiative through a series of workshops and materials distributed to them which will strengthen their knowledge on the process of regional integration.

The participation of youth and women of African descent in the Central American integration process could become an opportunity to open social and political spaces that allow for breaking barriers for those who often face exclusion.

Information and contacts

For more information on the Central American Integration System (CAIS) please visit the webpage: <http://www.sica.int/>

Bibliografía:

www.sica.int
www.bcie.org
<http://www.sica.int/cepredenac>



“PARTICIPACIÓN DE LAS MUJERES Y LOS
JÓVENES AFRODESCENDIENTES EN
EL PROCESO DE INTEGRACIÓN
CENTROAMERICANA”
PASIRCA- PAIRCA II



PAIRCA II
Segundo Programa de Apoyo a la
Integración Regional Centroamericana
“La Unión Europea y Centroamérica, socios estratégicos”

